

小林观看古奥运会

〔苏〕E·奥泽列茨卡娅 著

师淑凤 译

人民体育出版社



书 名 : ОЛИМПИЙСКИЕ ИГРЫ
作 者 : Е.ОЗЕРЕЦКАЯ
出 版 者 : «ДЕТСКАЯ ЛИТЕРАТУРА»
1 9 8 0

小 林 观 看 古 奥 运 会
俄 E·奥译列茨卡娅著
师 淑 凤 译

人民体育出版社出版

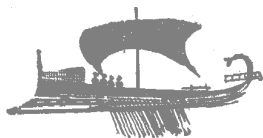
新华书店北京发行所发行 江西印刷公司印刷

787×1092 毫米 50千字 32开 3.25印张

1984年9月第1版 1984年9月第1次印刷 印数: 1—3,700册

统一书号: 7015·2209 定价: 0.28 元

责任编辑: 刘进元



目 录

	橄榄叶冠.....	
I	学 校.....	(1)
II	哥 哥.....	(5)
III	伟大的城市.....	(10)
IV	到奥林匹亚去.....	(15)
V	神圣的阿尔齐斯.....	(22)
VI	奥林匹亚的奇迹.....	(26)
VII	第一天.....	(30)
VIII	第二天.....	(33)
IX	第三天.....	(38)
X	被盗去的自由.....	(54)
XI	第四天.....	(58)
XII	胜利者.....	(68)
XIII	卡利的凯旋.....	(72)

X IV 重获自由 (78)

X V 赫费斯特，祝你幸福 (89)

I 橄榄叶冠



“主人,主人,诸神的赐福再一次降临到您的家里 夫人为您生了第二个儿子!”女奴隶们齐声喊叫起来。

“你听见了吗,卡利?你有一个小弟弟了!”阿里弗隆喜笑颜开地对大约12岁的体态匀称的大儿子说。

“知道了,爸爸。”卡利恭敬地回答。

“你是他哥哥,应该永远爱护他并成为他的朋友,我的孩子。”

“我向您发誓一定做到，父亲。”为了表示让诸神作证，小男孩庄重地高举右手……

五光十色的晚霞慢慢消失了，天逐渐黑了下来，大理石圆柱越来越模糊了。

一大群孩子还在大街脏土地上起劲地玩着羊拐，妇女们不时地从门里探出头来，一边张望，一边大声叫着各自的孩子回家吃晚饭。这时，从一个富裕人家大门里走出一个看门人，他把一个用橄榄树枝编成的花环挂在了正门的上方。

“嘿，你们来看呀，阿里弗隆家生了一个小孩！”正在玩耍的孩子们高声喊叫着。

“什么，他的门口挂什么啦？”妇女们急忙问道，“是羊毛头巾还是橄榄叶冠？”

“橄榄叶冠，橄榄叶冠！”孩子们非常高兴地大声回答。

“阿里弗隆家的幸福来临了，”一个老太太庄重地说，“挂上橄榄叶冠说明他家里生了一个男孩！”

“哎呀，老太太！红黄色头发的叶弗季希娅笑了笑说：“生女孩不幸只是对穷人说的，而在阿里弗隆那样富裕的家庭里就是女孩也是有地位的，多一口人吃饭，对他来说算不了什么。”

“反正一样，”老太太反驳说，“当把羊毛头巾挂在门上，全城都知道这家里生了一个女孩时，人们都说：‘神不庇护他们。’女孩子有什么用处？”

“我的那几个淘气鬼给我带来什么欢乐？”叶弗季希娅生气地说，“嘿，你们这些人，回家去吧！难道想把汤都熬糊了吗？我可没有多余的豌豆汤！”

*

*

*

“主人来了，主人！”奴隶们在院子里大声喊着。

女奴隶们急忙跑进屋里，把扔得乱七八糟的玩具放好，把所有的椅子摆正，又拍了拍坐垫。

漂亮的诺是女主人的仆人。她为走进来的女主人整理了头发，扣上浅灰色长衫的扣子，长衫的左肩上有一个漂亮的扣环装饰。安装在一个精致美观的托子上的金属镜子擦得锃光瓦亮，镜中映出一副长着一对大灰眼睛的漂亮的面容，埃里戈纳迅速地用染眉药涂涂眉，用沾上红铅的小棍擦擦嘴唇，然后示意姑娘离开这里。

奴隶掀起了代替门的帷幔。阿里弗隆把自己的斗篷扔到奴隶的手里，大摇大摆地走进了房间。

“你知道了吧，”他对夫人说；“我为小林买了一个教奴，他叫赫费斯特。”

“为什么这么早啊，我的丈夫？孩子还小呢。难道不能暂时把他和姐妹们一起留在闺房里呢？”

“只有女人们才适合在闺房里过平静的日子，男子汉应该学会一切，成为国家栋梁之材。”

当阿里弗隆和妻子走进厨房时，一个敦实的人迎着他们站立起来，他宽宽的肩膀，穿着一件毛料短上衣。

埃里戈纳从厨师手里接过一个装满晒干的无花果的篮子，把里面的无花果撒在赫费斯特低垂的头上，这样做是让新奴隶遵守家规，对这个家庭永远忠心耿耿。

“听卖主说，你曾经当过教奴，”阿里弗隆说。

“是的，主人，我把小克列奥丰特培养成人了。”

“嗯，你跟我说说，一个教奴应该做些什么？”

“陪伴小主人，不管他走到哪里，例如到学校，到体育锻炼场。给他拿着书、图表、乐器。在大街上应该注意使他不和任何人说话，使他走路时目不斜视，并为老年人让路。”

“是这样，很好。你知道怎样才叫仪态端庄，文质彬彬吗？”

“小孩在长辈面前不能先开口，或者大声地笑。时着坐，腿搭着腿，用手托着下巴都不好。如果要搔痒，应该不让人察觉出来。如果长辈走进屋里，应该起立。”

“你知道吃饭时应怎样做吗？”

“知道，先生。小孩不应当自己拿任何东西吃，甚至也不应该随便要。吃饭时，用左手拿面包，用右手拿其他一切食物。咸菜用一个指头挑，鱼、肉和面包用两个指头拿……”

“嗯，好吧。看来他是很有教养的，是吧，埃里戈纳？”

“是的，我的丈夫，我希望他对小林不要太严厉了。”

“要是小林和女孩子们在闺房里厮混了七年，娇惯得不成样子，那就该尝尝树条的滋味了。”阿里弗隆笑着说。

Ⅱ 学 校



“小林明天就要去上学啦！”海罗一边用一只脚蹦着、跳着，一边高声快活地唱着、喊着。

“他要去上学啦！”幼小的阿里阿德娜也尖声尖气地重复着姐姐的话。

“静一静，孩子们”，埃里戈纳不满意地说，“我知道，你们挺高兴。要知道，从现在起，你们就不能经常看见哥哥了。天一亮，赫费斯特就带他去上学，到太阳落山，这个可怜的孩子还不能回来！”

“反正我们现在也看不见他，”海罗鼓起腮帮子说，“他早就不到闺房里来了，并且不想和我们一起玩。”

“是您叫我吗？太太？”这时教奴走进来，躬身问道。

“对，赫费斯特，拿着主人给孩子买的这些学习用具：泥制的识字薄板、小蜡板、初学写字用的小木棒、纸莎草做的纸、芦苇笔、墨水和直尺。去吧，赫费斯特，你要记住，要时刻照看小林！”

“是，太太……”

第二天早晨，睡眠惺松的小林气冲冲地和赫费斯特在大街上快步走着。太阳虽然还没升起来，但在坑坑洼洼、弯弯曲曲的、两边排列着很多售货棚和小铺子的小巷里，在那边的集市上，已经是熙熙攘攘，异常热闹了。

四轮大车满载着一箱箱鱼、一筐筐水果、一袋袋吱吱乱叫的小猪和一篮篮干酪从四面八方赶到这里。早晨那清凉的空气充满了乳香、皮子、盐水和血豆腐的气味。

小林非常好奇地不断往集市那边张望。

“我们到那边去！”他对拿着图表和小黑板走在后面的赫费斯特说。

“不行，小主人，”赫费斯特小声答道。

“竟有这号事！怎么不行？”小林生气地问。

“因为集市不是小孩子们去的地方，那里什么样的话都能听到……”

“可我想去！”小林说着，就向集市那边走去。赫费斯特用一只手紧紧地抓住了小林的肩膀，用力一拉，把这个小顽皮拽到了通往学校的小巷里。

“我们上这儿去！”赫费斯特依旧低声地但很严厉地说。

“我讨厌你！”小林凶狠地喊道：“我要告诉父亲，让他下令打你，把你卖到矿场去。”

赫费斯特忧郁地一笑。

“请进去吧，小主人。”他指了指学校的大门。

古佩里特老师不停地挥动着手里的竹子教鞭，听着小学生们参差不齐地反复念着：

“ $1 + 1 = 2$ ， $2 + 2 = 4$ ！”

“念齐一点儿，念齐一点儿！大家一起念！你为什么念错了，科卡尔？一下，两下！”

教鞭嗖的一声落在了念错的小男孩的手上。

那个孩子大哭起来。

“住声，不然我叫奴隶把你扛起来，叫你尝尝皮鞭子的滋味！看来，你妈妈说得对，你没有温习功课，只是玩羊拐和淘气了！喂，谁在那里？”古佩里特转向门口问道。

“是尊敬的阿里弗隆的儿子，小林。”赫费斯特躬身答道。

“啊，我知道了，我正等他呢，你走吧。”

“赫费斯特，你别走！”小林痛苦地喊着：“我不想留在这里！”

教鞭咻的一声落了下来，孩子的小手立刻红了，小林咬着嘴唇，皱着眉头瞅着古佩里特。

“要知道，小伙子，”老师严肃地说，“无知的人是地球上所有人中最粗野的人。”尊敬的阿里弗隆的儿子应该受到最好的教育。这个任务如果不委托给古佩里特，委托给谁

呢？

赫费斯特怜悯地望了望低着头的小林，轻轻地走了出去。

“准备写字！”古佩里特下令说。

孩子们迅速地放好小蜡板，把骨制的或金属制的小棍拿在手里。古佩里特在每个学生前面放一个已写上音节的土制识字板。

“阿尔、达尔、塔尔……”，老师大声地读了一遍说：“跟着我念！”

“阿尔、达尔、塔尔……”孩子们念得不整齐，发出嗡嗡的声音。

“科卡尔，你又念错了！我现在要狠狠地抽你一顿，让你的皮肤变得比蛇皮还要花。”

“我再也不念错了！”科卡尔吓得用双手捂着头，尖声哭叫着。

“你看！小林，你为什么不读啊？也想尝尝教鞭的滋味吗？好，重复一遍：

阿尔、巴尔、塔尔、达尔… …”

“阿尔、巴尔、塔尔、达尔，”小林看了看古佩里特的教鞭，喃喃地重复了一遍。

“好，就这样。现在把这些音节从土制表上抄到自己的黑板上。如果抄错了，用小棍平头擦掉，把蜡弄平再写！”

孩子们的头都低到图表上，小林也和其他孩子们一样，用小棍在黑板上努力写着，可写得不好，因为他从来也没有写过字……

“你们学会写字读书以后，”古佩里特继续说，“你们就开始学习伟大的音乐学。在音乐学校里，基法拉琴老师教你们弹七弦琴，吹长笛，你们将在合唱队里唱歌，甚至校庆的时候还要在听众面前演出呢。你不懂音乐，就不能成为一个真正的人。”

“唉，还有音乐……”小林苦恼地想着，由于伤心，甚至停止了写字。

“那个小伙子，”古佩里特挥动着教鞭大声地喊了一声，“看来，你也想象我警告科卡尔那样捱一顿打了？”

小林又用心地写起来。

“你们写吧，写吧！”老师点了一下头说，“快一点写。你们很快就去体育学校学体操，以便得到力气，使身体变得灵活、强壮而又漂亮。你们应该达到身心和谐完美。没有这些，不管在战争年代还是在平时时期，你都永远不能成为祖国的一个真正的公仆！”

“和妈妈，妹妹们一起呆在闺房里该多好啊！”小林沮丧地想，“在那里我可以整天地玩，谁也不强迫我做任何事情。而现在，大概连玩一会儿的时间也没有了……”

“你们要记住，”古佩里特结束说，“体育学校里的教员也有棍子。靠这根棍子，他不仅教会你们体操，而且教会你们好的举止风度。他要让你们昂头挺胸，到外边去要衣冠整齐！”

小林的新生活就这样开始了。

III 哥 哥



“春天到啦！春天到啦！该放假了，可以不去这个叫人讨厌的学校了！”小林手里玩着羊拐，从一只手里扔到另一只手里，兴高采烈地说着。

“唉，音乐学校可没有假期，小主人。你学会‘远方的召唤’这首歌了吗？”

“当然学会了。连‘摧毁城市的可怕的帕拉斯’这首赞美歌也学会了。”

“那么，你用长笛吹一遍。”

小林因为喜欢音乐，所以立刻答应了。他把长笛放在嘴边，用脚轻轻地、有节奏地打着拍子，吹了一支忧愁的曲子。

“不错嘛，”走进来的阿里弗隆微笑着说，“你在这门课上花的时间未免太多了吧？”

“可是，我的父亲，”小林很尊敬地回答，“伟大的索隆就说过，孩子们应该学习音乐……”

“不错，他是说过这样的话。但他认为更重要的是体操。我可从来没有看到你在体校也这么努力。”

小林低下了头。他对体育学校不感兴趣，特别是不喜欢摔跤，因为他不愿意为了把身体弄得更光滑而在泥里打滚，也不愿意按体育老师所要求的那样在摔跤前，把全身抹上橄榄油，然后和对方在泥土中滚来滚去，等等。

“要记住，孩子，”老师挥动着自己手里那两叉的教鞭说，“土粘在橄榄油上以后，便于抱住对方，因此可以重重地把他推倒在地。”

孩子们“滚得”象个泥猴，用特制的刮板也不能把皮肤上的泥土刮干净……

掷很重的石制铁饼或青铜铁饼把肌肉弄得很疼痛——因为就是最小的铁饼也大约有1.5公斤重。投掷在体育学校用来代替标枪的木棒，也不是一件很容易的事。投掷时一般借助皮带进行。也就是标枪的中部靠前的地方用细皮条缠绕，皮条尾端结成一个圈，投掷时手指可以套在里面。体育老师要求孩子们不仅能用右手，并且还得能用左手投标枪，有时还要求他们用两只手同时很快地投出两支标枪。

小林一点儿也不讨厌跑步。他在短跑（一个运动场的长度，合183米）中，在中距离（在跑道上往返一次）跑中，甚至在长距离（在跑道上往返六次）跑中，不止一次获得了好成绩。

但是，他跳远跳得很糟糕。为了加强起跳，应该在脚登离地面的时候，猛力将手里的哑铃抛向前方。而小林的那对哑铃却老是飞往一边或者掉到脚上，把脚砸得非常疼。这时，老师又很快地、毫不留情地抽他一教鞭……

不，小林说什么也不喜欢体育学校。

“你为什么不说话？”阿里弗隆继续严厉地问。

“我，我去体育学校……”小林低声说。

“是啊，去，你是去了。这只不过是要求你这样，你才这样的。要知道，体操能使人身体变得灵活、结实，增加勇气、力量和毅力。不具备这些，不管在和平时期，还是在战争年代，你都不会成为祖国有用的人材。要以你哥哥为榜样。”

“可是，卡利已经不是小孩子了，他早就从体育学校升到只有成年人才能进的体操学校了……”

“他成了有名的竞技家，将要在奥林匹克运动会上维护雅典的荣誉，这你知道吗？”

“了不起！”小林眉开眼笑，“真是好样的！”

小林非常喜欢哥哥。卡利高高的个子，既漂亮，又和蔼可亲，他是弟弟心目中的理想人物。他从不把小弟弟从自己身边赶走，还经常给他讲许多有趣的故事。

“我来了！”传来了卡利愉快的声音，他快步走进屋里，

恭敬地同父亲打了招呼。

“这么说,决定了?”阿里弗隆问。

“是的,爸爸,明天就走,到那里还得练一练,望诸神帮助我不要给祖国丢丑!”

“我相信你,可惜呀,弟弟一点儿也不象你……到赫费斯特那里去吧,小林,要记住我对你说的话!

小林低着头,强忍着泪水,出去了。

“请允许我说句话,父亲……”卡利开口说。

“不要为你喜欢的弟弟鸣不平!”阿里弗隆生气地打断了他的话,“一个雅典男孩子,对体育这样冷淡,怎么会有这样的事情!”

“我正好想要跟您谈这件事,”卡利继续说,“也让他到奥林匹亚去吧。他看见运动会上一切壮丽辉煌的情景,看见竞技家那显赫的功绩和力量后,就会希望成为象他们一样的人,说不定什么时候也能获得奥林匹克运动员的称号……”

“难道他在这里,在雅典,没有看见跟他一般大的人取得了什么样的成绩吗?难道他不知道他的亲哥哥成了多么优秀的运动员吗?”

“这还不行,爸爸。奥林匹克运动会的整个场面,它的宏伟壮丽,以及成千上万名青年人和老年人的欢呼一定会使他着迷。”

“嗯,可也是,”阿里弗隆沉默了一会儿说;“也许你说得对。如果他想说的话,就让他去亲眼看看人们所能取得的成绩。只是,你没有时间照顾他吧?”

“我当然不行啦,让赫费斯特带几个仆人和他一起去。